

WIEELS

WIELEMANS
CEUPPENS

SOCIAAL-ARTISTIEKE
PROJECTEN / PROJETS
SOCIO-ARTISTIQUES
2009 - 2013

WIEELS - CONTEMPORARY ART CENTRE - AV. VAN VOLXEMLAAN 354, 1190 BRUSSELS

GETUIGENISSEN
TÉMOIGNAGES

BELLE COMME UNE IMAGE

EMILIE DANCHIN & LA MAISON DES FEMMES DE FOREST / VAN VORST

Ce qui est sûr, c'est qu'au départ, apprendre le français est mieux toléré qu'apprendre la photographie. La photographie peut-elle être autre chose qu'une sorte de divertissement inavouable ?

Un groupe de femmes de la Maison des Femmes de Forest, marocaines pour la plupart, avait émis le souhait d'apprendre la photo. Cela faisait plusieurs mois qu'un atelier artistique au WIELS complétait leur cours d'alphabétisation. J'en ai donc profité pour proposer une réflexion sur l'identité féminine à travers son image.

Les accompagner, cheminer avec elles autour de photos, de dessins, d'objets, d'histoires et de gestes de leurs vies... c'était très vivant ! Elles sont venues nombreuses, régulières, curieuses et reconnaissantes du travail réalisé sous forme de jeux un peu singuliers. Elles n'en comprenaient pas tout à fait la portée, mais elles l'appréhendaient à leur façon en y répondant très naturellement, sans inhibition.

Nous avons farfouillé dans les sacs à main pour en sortir des photos d'identité. Nous avons regardé une centaine d'images de femmes produites par des artistes. Nous avons discuté autour d'autres photos de femmes, celles qu'elles avaient apportées et celles que nous avions faites. Je les ai guidées dans une réflexion ludique et imagée sur elles-mêmes à partir d'objets

et de souvenirs de leur vie et elles se sont prêtées au jeu avec énormément de vivacité et d'humour. Il y avait de la confiance, de la liberté, de la curiosité, une envie

c'est leur échappée hebdomadaire... La colère, elle, n'a pas sa place.

Un jour, la photo d'une femme cachée sous un foulard bleu marine tenant un miroir dirigé vers «celui» qui regarde a émergé. «Avant de me regarder, regardez-vous. Avant de parler de moi, parlez de vous ! » ont-elles été plusieurs à commenter. Leur donner accès au symbole me semblait nécessaire d'autant qu'on leur en offre trop rarement l'occasion. Et elles l'ont saisie au vol, apportant aux ateliers des photos de leur vie, attentives, prêtes à faire et refaire les exercices. Elles étaient ponctuelles et les ateliers ont duré, débordant souvent l'heure impartie. Au fil des ateliers, les langues ont commencé à se délier et des questions sur la liberté des femmes au travers de la

d'apprendre. Elles ont appris à décrire des sentiments, des éléments de leur personnalité, à nommer des émotions, à leur accorder de la valeur et à leur donner une place.

Je me suis sentie tour à tour photographe, thérapeute, femme, parfois militante... Au fil des séances, les émotions ont pris une place particulièrement importante. Un jour, il est arrivé que cinq femmes se mettent à pleurer ensemble en regardant des photographies. Nous avons aussi eu des fous rires, car elles rient beaucoup. Il est vrai que leurs activités à la Maison des Femmes,

liberté des femmes occidentales ont été posées, laissant apparaître des points de vue étouffés et fragiles, naïfs, proches du jugement, situés entre attraction et répulsion, avec une forte envie d'en débattre, de savoir... La liberté, où est-elle en réalité ? La question de la maltraitance a aussi été abordée. Les mécanismes d'emprise et de manipulation, le harcèlement moral ou physique, la peur, le musèlement, la culpabilisation de la victime, la honte... sont les mêmes partout. Cette violence-là est malheureusement universelle.

J'adorerais reproduire ce projet avec des

«JE ME SUIS SENTIE PHOTOGRAPHE, THÉRAPEUTE, FEMME, PARFOIS MILITANTE...»

groupes de femmes d'origines socio-culturelles variées car je pense que les enjeux sont identiques dans le fond, mais la forme est différente. C'est la question de la pudeur qui a émergé, centrale et subtile. Poser la question de l'identité et de la liberté de la femme au travers de son image publique est de toute façon un paradoxe, presque une impossibilité, sauf si on s'arrange pour que la photographie devienne un terrain de jeu, une performance un peu «drôle». Mieux valait en tous les cas avoir le cœur bien accroché et garder son sens de l'humour en toutes circonstances, car être une femme n'est pas toujours facile.

EMILIE DANCHIN, photographe et thérapeute

Eén ding is zeker: Frans leren wordt in eerste instantie beter aanvaard dan fotografie leren. Kan fotografie meer zijn dan een soort beschamend amusement?

En groep vrouwen van La Maison des Femmes van Vorst, vooral Marokkaanse vrouwen, wensten fotografie te leren. Hun alfabetiseringscursus werd al een aantal maanden met een kunstworkshop in WIELS aangevuld. Ik heb van de gelegenheid gebruik gemaakt om aan de hand van het beeld van de vrouw even bij de vrouwelijke identiteit stil te staan.

Hen begeleiden, samen met hen aan de hand van foto's, tekeningen, voorwerpen, verhalen en typische handelingen uit hun vrouwenleven een

stukje levensweg afleggen... Het was allemaal zeer levendig! En ze kwamen ook steeds met een hele bende, met regelmaat, nieuwsgierigheid en veel erkenning voor ons werk dat de vorm van nogal ongewone opdrachten aannam. Ook al begrepen ze er niet de volledige reikwijdte van, ze benaderden die opdrachten op hun eigen manier en beantwoordden ze zeer natuurlijk, zonder schroom.

We hebben in elkaars handtassen gegraven, op zoek naar pastfoto's. We hebben ook een honderdtal vrouwenbeelden van kunstenaars bekeken.

ties een naam leren geven, ze een waarde en een plaats schenken.

Ik voelde me nu eens fotografe, dan weer therapeut of vrouw en soms zelfs militante... Naarmate de sessies vorderden, zijn emoties bijzonder veel plaats gaan innemen. Een keer begonnen vijf vrouwen samen te huilen terwijl ze naar foto's keken. We hebben ook de slappe lach gehad. Ze lachen veel. Hun activiteiten in het Maison des Femmes zijn immers hun wekelijkse vlucht uit hun dagelijks leven... Voor woede is er nog geen ruimte.

Op een dag keken we naar de foto van een vrouw met een marineblauwe sluier die 'degene' die kijkt een spiegel voorhoudt. 'Kijk naar jezelf vooraleer je naar mij kijkt. Spreek over jezelf vooraleer je over mij spreekt!' was de reactie van meerdere vrouwen. Het leek me belangrijk om hen een symbool aan te reiken, omdat ze die kans veel te weinig krijgen. De vrouwen hebben de kans met beide handen gegrepen en brachten me tussen de workshops door foto's uit hun privé-leven. Ze waren zeer aandachtig, bereid om de oefening steeds opnieuw uit te voeren, en waren



We hebben over andere vrouwenfoto's gesproken: een aantal die zij zelf hadden meegebracht en de foto's die we samen hebben gemaakt. Ik heb hen doorheen een ludieke en beeldende ondervraging van henzelf geleid, vertrekkende vanuit voorwerpen en herinneringen aan hun leven als vrouw. Ze hebben met enorm veel levendigheid en humor het spel meegespeeld. Er heerste een sfeer van vertrouwen, van vrijheid, van nieuwsgierigheid; een wil om te leren. Ze hebben gevoelens leren beschrijven, onderdelen van hun persoonlijkheid ontdekt, emo-

altijd op tijd. De workshops duurden vaak langer dan het voorziene uur. Na een aantal workshops kwamen de tongen los en werd vanuit het standpunt van de vrijheid van westerse vrouwen de vrijheid van vrouwen in het algemeen in vraag gesteld. De meningen waren dof en breekbaar, naïef, hadden veel weg van oordelen, zweefden tussen aantrekkingskracht en afkeer, met een sterke wens erover te discussiëren, te weten... Waar ligt de echte vrijheid eigenlijk? Er werd natuurlijk ook over misbruik gesproken. De machtsverhoudingen

**“IK VOELDE ME
FOTOGRAAF,
THERAPEUT, VROUW,
SOMS MILITANT...”**

en de manipulatie, de morele of fysieke intimidatie, de echtelijke plicht, de angst, het muilkorven, de schuldgevoelens van het slachtoffer, de schaamte, de tegenzin om de politie te bellen... zijn echter overal dezelfde. Deze vorm van geweld is helaas universeel. Ik zou dit project heel graag opnieuw doen met een groep vrouwen van verschillende socio-culturele oorsprongen, omdat ik denk dat de inzet dezelfde zal zijn, maar een andere vorm zal aan-

nemen. Zedigheid kwam op als centraal maar subtiel vraagstuk. Vertrekken vanuit het publieke beeld van vrouwen om hun identiteit en hun vrijheid te bevragen is sowieso een paradox, om niet te zeggen dat het onmogelijk is. Behalve wanneer je ervoor zorgt dat fotografie een speelveld wordt, een ietwat 'grappige' performance. Het was in elk geval aangewezen om je hart vast te houden en steeds je gevoel voor humor te bewaren, want vrouw zijn is zeker geen eenvoudige 'zaak'..."

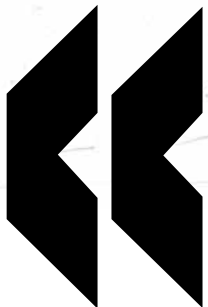
EMILIE DANCHIN,
fotograaf en therapeut







- ① je suis mal en mon cœur.
- ② j'étais triste et tiraillée.
- ③ j'voudrais faire quelque chose mais je ne peux pas.



Le WIELS n'est plus un endroit où les femmes de la MDF ont peur d'aller ; elles ont intégré le fait qu'il leur est ouvert à elles aussi. Pour cela, c'est important qu'elles y retrouvent toujours les mêmes personnes pour les accueillir, dont Nadia, du service éducatif, toujours douce et positive... Cela permet de mettre un visage derrière un bâtiment qui impressionne.

Je vois une différence entre celles qui fréquentent le WIELS et les autres. Elles ont plus d'assurance, de confiance en elles ; on le perçoit après-coup, dans les ateliers organisés à la MDF.

Pour les dames de la Maison des Femmes qui ne le connaissent pas encore, WIELS fait un peu peur. Quand il a ouvert ses portes (Ndlr : en 2007), une masse de personnes qui n'habitaient pas le quartier a débarqué ici, leur donnant l'impression que ce n'était pas pour elles mais seulement pour les "Belges". Et puis peu à peu, en fréquentant le WIELS elles constatent qu'elles y ont aussi une place. Lors de la visite de l'expo de photos d'Yto Barrada, (Ndlr : exposition Riffs, présentée

«LES FEMMES DU QUARTIER ONT BESOIN DE LIEUX POUR SE RETROUVER.»

au WIELS en 2011), elles avaient contesté l'image qui était donnée de Tanger : celle d'une ville désertique et à l'abandon, avec des bâtiments inachevés. Elles ont parlé entre elles de tous les changements survenus dans cette ville et c'était valorisant pour elles de pouvoir développer leur point de vue et constater qu'elles avaient des choses à dire et à partager, même sur une exposition d'art contemporain !

L'atelier est une bouffée d'oxygène pour s'échapper des tracas du quotidien. Elles ont beaucoup de plaisir à découvrir le monde artistique qu'elles ne connaissaient pas. Il est important qu'elles puissent sortir de leur cocon. Être ailleurs, c'est essentiel.»

MARIA FLORES, animatrice à la Maison des Femmes (MDF)

"De vrouwen van het Maison des Femmes zijn niet meer bang om WIELS binnen te wandelen en hebben begrepen dat zij er ook naartoe mogen. Hiervoor is het belangrijk dat ze altijd door dezelfde mensen worden onthaald, zoals bijvoorbeeld door Nadia van de educatieve dienst van WIELS, die steeds zacht en positief ingesteld is... Zo plakken de vrouwen een gezicht op een eerder indrukwekkend gebouw.

Ik merk een verschil tussen de vrouwen die naar WIELS gaan en de anderen. Ze zijn meer zelfzeker, ze hebben meer zelfvertrouwen. We merken dit naderhand, in de workshops die we organiseren. WIELS boezemt de dames van het Maison des Femmes die de plek nog niet kennen angst in. Wanneer WIELS de deuren opende (Nvdr: zo'n 5 jaar geleden), zagen we een massa mensen die niet in de wijk woonden. Ze kregen dus de indruk dat de plek niet aan hen besteed was, maar zich enkel tot de 'Belgen' richtte. Beetje bij beetje hebben ze, door regelmatig naar WIELS te gaan, gemerkt

dat zij er ook een plaats hebben. Toen we de fototentoonstelling van Yto Barrada bezochten (Nvdr: tentoonstelling Riffs, gepresenteerd te WIELS in 2011), hebben de vrouwen trouwens het beeld dat van Tangiers opgehangen werd, tegengesproken. De stad werd als een verlaten woestijn met onafgewerkte gebouwen afgebeeld. Samen hebben ze gesproken over alle veranderingen die er hebben plaatsgevonden. Ze waren trots hun standpunt te kunnen uitspreken en te merken dat ze heel wat te vertellen en te delen hadden, zelfs over een tentoonstelling hedendaagse kunst!

De workshop is een portie frisse lucht die de dagelijkse zorgen komt verlichten. De vrouwen zijn zeer gelukkig om de kunstwereld te kunnen ontdekken, omdat ze deze niet kennen. Het is belangrijk dat ze uit hun cocon kunnen komen; ergens anders zijn is van essentieel belang."

MARIA FLORES, animator in la Maison des Femmes (MDF)

“DE VROUWEN UIT DE WIJK HEBBEN NOOD AAN EEN PLEK WAAR ZE KUNNEN AFSPREKEN.”





Ici au WIELS on a fait des choses qu'on n'imaginait pas être capables de faire. C'est toujours comme ça : il suffit que tu rencontres quelqu'un qui t'éclaire le chemin, et tu y arrives ! On a appris à donner de la valeur à nos photos. Maintenant, quand je regarde un portrait, je fais comme Emilie : je lis le visage sur l'image, les émotions...»

HAKIMA HASSABBAB,
participante / deelnemster

MAINTENANT, C'EST NOUS LES ARTISTES ! NU ZIJN WIJ DE KUNSTENAARS!

tegen te komen die je de weg wijst. Dan geraak je er wel! We hebben geleerd onze foto's een waarde te geven. Wanneer ik nu naar een portret kijk, doe ik zoals Emilie: ik 'lees' het gezicht en de emoties die worden afgebeeld..."

"Hier in WIELS hebben we dingen gedaan waarvan we dachten dat we ze nooit zouden aankunnen. Zoals zo vaak het geval is, hoef je maar iemand



MERCI à tous ceux qui ont participé à ces initiatives et contribué à leur réussite

DANK aan iedereen die heeft meegeholpen aan deze initiatieven en bijgedragen aan hun succes

**MOHAMED AHARCHI / MOHAMED ANDICH / ANOUAR AFKIR / FLORENCE AIGNER
KHADIJA AMAZGHAR / SALMA AMAZGHAR / MOHAMED AMAZGHAR / SARAH
ARBIOUI / JACQUES ARTEMAN / HAQUIMA ASSABBAB / EMMANUELLE BARRAQUIN
PATRICIA BALLETTI / DEVRIM BAYAR / VINCEN BEECKMAN / IKRAM BELBACHIR
ABDEL BEN AMEUR / BADER BENHADDI / MOHAMED-AMIN BENHADDI / ASMA
BENKADI / CHARLOTTE BERTIN / LUCILE BERTRAND / PASCAL BERTRAND
LAILA BETTIOUI / ESTELLE BIESWAL / FATIMA BOUDARHAN / ABDERRAHAMAN
BOUDDANE / HASSAN BOUFRAD / RAYAN BOUGHALEB / ZAKARIA BOUIBAOUAN
MOHAMED BOULAHYA / NORSEDET BOULHAMOUM / AYOUB BOUIBAOUAN / ALI
BOULAYOUN / ALICE BOSSUT / BRAM BRESSELEERS / GAÏA CARABILLO / SAMIRA
CHAOUÏ / YASMINA CHAOUÏ / DAVID CHAZAM / RACHIDA CHERRADI / KARIM
CHETIOUI / KARIM CHOUAREF / WIM CLAUWAERT / KAREN COLPAERT / MANEL
DAHDOUH / EMILIE DANCHIN / JAN DEBOGNIE / ERIC DEDEREN / ALINE DEHASSE
WERNER DE JONGE / ALISSON DENISSE / SONIA DERMIENCE / ANAÏS DESTRÉE
DAVID DE TSCHARNER / HILDE DE VISSCHER / MICHAEL DEWIT / MOHAMMED SAID
DRAOUI / LISE DUCLAUX HABIBA ELAZOUZI / CELINA EL BAKKALI / RACHID EL
BOUZZATI / NAOUFEL EL GZAOUÏ / ADAM ELIDRISSI RAGHNI / NIHAD EL KAOUAKIBI
ADNAN EL MEHROUG / LAYLA EL MOHAMMADI / MOHAMED EL MOKKADEM
BILLA EL YACCOUBI / NADIA ESSOUAHYAH / MARIE EVENEPOEL / SANAË EZZIYANI
MARION FABIEN / MARIA ASUNCIÓN FLOREZ / FRÉDÉRIC FOURNES / DANIEL
GAVIRIA ESCOBAR / MARC-JEAN GHIJSELS / BÉNÉDICTE GODFRAIND / TOM GORIS
EVA GORSSE / MEÏSSA GUEYE GUY GYPENS / CHAIMA HAJ HADDOU / FREDJI
HAYEBIN / AÏCHA HAJJ NASIRI / ARI HIROSHIGE / ASMA IDRISSE LOUATATI / NAJOUA
JEBARI / JAMILA JERROUDI ALI JOUHRI / FOUAD KACHICHI / ASMA KARNAOUI
HIND KERRIT / IKRAM KERRIT YASMINE KERRIT / MARIANNE KIEKENS / GENEVIÈVE
KINET / SIHAM KOUBBAI / HATICE KOYUNCI / NAIMA LAROUCI / ISMAËL
LAROUCI / KWINTEN LAVIGNE / PAULINE LEMAIRE / RACHID LE HAJ / KATHERINE
LONGLY / CÉCILE MAES / ADNANE MAHROUG / IMAD MAHROUG / NISRINE
MAHROUG / AYMAN MAHYAOUI / MALHA ISMAËL / ALAIN MARCEL / PASCALE
MARTIN / MAUD MÉNÉTRIER / FARIDA MESTARI / NAJAT MHAMDI / YOUSSEF
MOUAYA / KARIMA MOUMEN / ADAM MOUSSAOUI / AYA MOUSSAOUI / AHMED
ALI NASTEO / CAMILLE NICOLLE / BILAL NOUINOU / ELS OPSOMER / OUSSAMAN
LAURENCE PAULET / ANNE PENDERS / SANDRA PLANTIVEAU / AUDRÉE PORTOIS
AMÉLIE PUGET / MICHA PYCKE / ANNIE RICHARD / RACHID RIFI / ANNA RISPOLI
SOPHIE ROCCA / MICHÈLE ROLLÉ / LINA SAGIRI / NAJAT SAHEL / ISMAËL SEMAHLA
ANNIE SHADARI / DIRK SNAUWAERT / AYMAN SOUTOU / DOMINIQUE STAIGNIER
LOUBNA TAZI / MURIELLE TEXIER / ZINEDINE TOUJIRI / SUZANNE VANDERMEULEN
FILIP VAN DINGENEN / FRÉDÉRIQUE VERSAEN / TINE VERSCHAEVE / MARG WATHIEU
PATRIES WICHERS / CAROLINE WOUTERS / ADIL ZAIDI / ALAA ZANFI / YOUSSEF
ZEKRI / NOURRIE DINE ZITOUNI / ABDELAH ZOITINA**